

(HU) AIDOO Z-WAVE PLUS HITACHI RPI

Távírányító eszköz a berendezések vezérléséhez és integrálásához. Z-Wave Plus-on keresztül, vezeték nélküli csatlakozás. Az Airzone Aidoo Z-Wave Plus más gyártók Z-Wave/Z-Wave Plus tanúsítvánnyal rendelkező eszközeivel és vezérlőivel bármilyen Z-Wave hálózaton működik. A beltéri egységén keresztül külső tápellátással. Állandó tápellátású csomópontként a hálózat megbízhatóságának növelése érdekében a szolgáltatótól függetlenül átjátszóként működik.

Funkciók:

- A berendezés különböző paramétereinek ellenőrzése.
- A kommunikációs hibák érzékelése.
- Port a Modbus protokollon keresztül integrációhoz.

Termékeinkkel kapcsolatos további információért látogasson el az [airzonecontrol.com](#)oldala

(SV) AIDOO Z-WAVE PLUS HITACHI RPI

Enhet för fjärrstyrning och integration av utrustning. Trådlös nätanslutning med hjälp av Z-Wave Plus. Airzones Aidoo Z-Wave Plus fungerar i alla Z-Wave-nätverk med andra certifierade Z-Wave- och Z-Wave Plus-enheter och styrenheter från andra tillverkare. Extern strömförsörjning via inomhusenhet. Som en ständigt strömförsörjd nod kommer den att fungera som en leverantörsberoende mellanförstärkare för att öka nätverkets tillförlitlighet.

Funktion:

- Kontroll av utrustningens olika parametrar.
- Upptäckt av kommunikationsfel.
- Port för integration med Modbus-protokoll.

Gå till [airzonecontrol.com](#) för mer information om våra produkter

(NL) AIDOO Z-WAVE PLUS HITACHI RPI

Apparaat voor het op afstand beheren en integreren van apparatuur. Draadloze verbinding met netwerk via Z-Wave Plus. De Aidoo Z-Wave Plus van Airzone werkt in elk mogelijk Z-Wave-netwerk met andere gecertificeerde Z-Wave/Z-Wave Plus-apparaten en -controllers van alle andere fabrikanten. Externe voeding via de interieureenheid. Aangezien er een continu gevoed knooppunt wordt gevormd, werkt het apparaat (ongeacht de provider) als signaalversterker om ervoor te zorgen dat de betrouwbaarheid van het netwerk wordt verhoogd.

Functies:

- Regeling van de verschillende parameters van de apparatuur.
- Detectie van fouten tijdens de communicatie.
- Poort voor integratie aan de hand van Modbus-protocol.

Go voor meer informatie over onze producten naar [airzonecontrol.com](#)

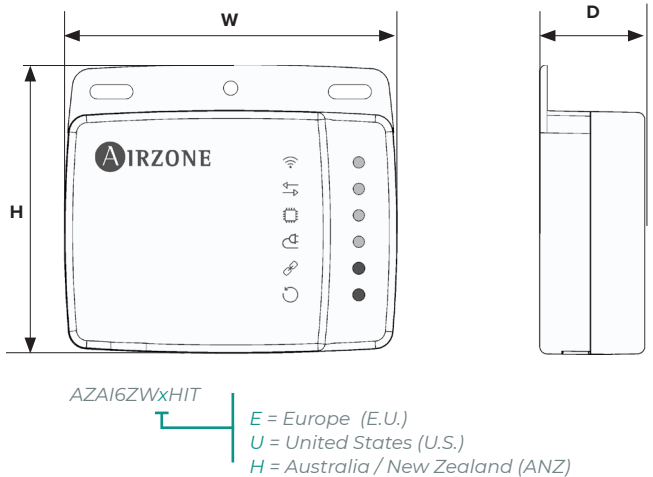
FCC / ISED

(HU) Ez a készülék megfelel az FCC / ISED szabályozási közleményeinek.
(SV) Denna enhet överensstämmer med regleringsmeddelandena från FCC/ISED.
(NL) Dit apparaat voldoet aan de regelgevende besluiten van FCC/ISED.



**(HU) MŰSZAKI JELLEMZŐK
(SV) TEKNISKA EGENSKAPER
(NL) TECHNISCHE SPECIFICATIES**

Csatlakozás a beltéri egységhez / Anslutning av inomhusenhet / Aansluiting op interieureenheid	
Ellátás típusa / Typ av strömförsörjning / Type voeding	VDC
V max.	18 VDC
I max.	137.5 mA
V in	12-16 VDC
Fogyasztás / Förbrukning / Verbruik	310 mW
Kábel típusa / Typ av kabel / Type kabel	AZPV8WIRE10
Vezeték hossza / Kabellängd / Lengte van de kabel	2.5 m (8.2 ft)
Z-Wave kommunikáció / Kommunikation via Z-Wave / Z-Wave-communicatie	
Protokoll / Protokoll / Protocol	Z-Wave Plus
Modell / Modell / Model	ZGM130S
Kommunikáció frekvenciája Kommunikationsfrekvens Communicatiefrequentie	868.4 MHz, 869.85 MHz (E.U.) 908.4 MHz, 916 MHz (U.S.) 919.8 MHz, 921.4 MHz (AZN)
Max. teljesítmény – Az antenna teljesítménye Maximal effekt – Antenneffekt Maximaal vermogen – Vermogen van	13 dBm
Érzékenység / Känslighet / Gevoeligheid	-97 dBm
Védelmi rendszer / Skyddssystem / Beveiligingssysteem	S2 Security
Max. távolság / Maximalt avstånd / Maximumafstand	100 m (Kültér/Utomhus/Buiten) 40 m (Beltér/Inomhus/Binnen)
Modbus port / Modbus-port / Modbus-poort	
Árnyékolt és sodrott kábel Skärmad tvinnad kabel Afgeschermde en gevlochten kabel	2 x 0.22 + 2 x 0.5 mm² (AWG 23 – 2 wired + AWG 20 – 2 wired)
Kommunikációs protokoll Kommunikationsprotokoll Communicatieprotocol	MODBUS RS-485 Par – 19200 bps
Működési hőmérséklet / Drifttemperaturer / Bedrijfstemperaturen	
Tárolás / Lagring / Opslag	-20 ... 70 °C (-4 ... 158 °F)
Működés / Drift / Bedrijf	0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)
A működési páratartalom tartománya Fukttintervall Luchtvochtigheid tijdens bedrijf	(nem kondenzációs) 5 ... 90 % (ikke-kondenserende) (niet-condenserend)
Mechanikai szempontok / Mekaniska aspekter / Mechanische aspecten	
Védelmi fokozat / Skyddsklass / Beveiligingsklasse	IP 41
Súly / Vikt / Gewicht	130 g (0.29 lb)
Méretek / Mått / Afmetingen (WxHxD)	92x80x29 mm (3.62x3.15x1.14")



AZAI6ZWEHIT / AZAI6ZWUHIT / AZAI6ZWHHIT



(PL) AIDOO Z-WAVE PLUS HITACHI RPI

Urządzenie do zdalnego zarządzania i integracji jednostek. Łączność bezprzewodowa z siecią za pośrednictwem Z-Wave Plus. Aidoo Z-Wave Plus firmy Airzone współpracuje w dowolnej sieci Z-Wave z innymi certyfikowanymi urządzeniami i sterownikami Z-Wave/Z-Wave Plus od innych producentów. Zasilanie zewnętrzne za pośrednictwem jednostki wewnętrznej. Jako stale zasilany węzeł będzie działał jako repeater niezależnie od producenta w celu zwiększenia niezawodności sieci.

Funkcje:

- Sterowanie parametrami pracy urządzenia.
- Wykrywanie błędów w komunikacji.
- Port do integracji za pośrednictwem protokołu Modbus.

Więcej informacji o naszych produktach można znaleźć na stronie [airzonecontrol.com](#)

(NO) AIDOO Z-WAVE PLUS HITACHI RPI

Enhet for fjernstyring og integrering av enheter. Trådløs Z-Wave Plus-tilkobling. Aidoo Z-Wave Plus fra Airzone opererer i alle Z-Wave-nettverk med andre Z-Wave/ Z-Wave Plus-sertifiserte enheter og kontrollere fra en hvilken som helst annen produsent. Drevet eksternt ved hjelp av innendørsenheten. Som en node med konstant strømforsyning vil den fungere som repeater, uavhengig av leverandør, for å forbedre nettverkets pålitelighet.

Funksjoner:

- Kontroll av enhetens parametre.
- Registrering av kommunikasjonsfeil.
- Port for integrasjon via Modbus.

For mer informasjon om våre produkter, gå til [airzonecontrol.com](#)

(LT) AIDOO Z-WAVE PLUS HITACHI RPI

Įrenginys yra skirtas blokų valymui ir integravimui nuotoliniu būdu. Belaidis „Z-Wave Plus“ ryšys. „Airzone“ sukurtas „Aidoo Z-Wave Plus“ veikia bet kuriame „Z-Wave“ tinkle su kitais bet kurio gamintojo „Z-Wave“ / „Z-Wave Plus“ sertifikuotais įrenginiais ir valdikliais. Išoriškai maitinamas vidinis blokas. Kaip nuolat maitinamas mazgas, veiks kaip kartotuvas, kad padidintų tinklo patikimumą, nepriklausomai nuo tiekėjo.

Funkcijos:

- Bloko parametrų valdymas.
- Ryšio klaidų aptikimas.
- Prievadas integracijai per „Modbus“.

Daugiau informacijos apie mūsų produktus rasite [airzonecontrol.com](#)

FCC / ISED

(PL) To urządzenie spełnia wymogi oświadczeń regulacyjnych FCC/ISED.
(NO) Denne enheten er i samsvar med FCC/ISED-forskriftene.
(LT) Šis įrenginys atitinka FCC / ISED reguliavimo nurodymus.



**(PL) SPECYFIKACJA TECHNICZNA
(NO) TEKNISKE SPESIFIKASJONER
(LT) TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS**

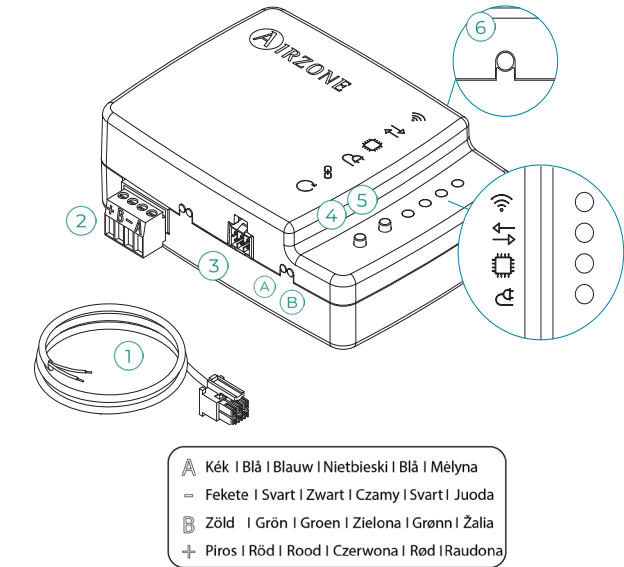
Połączenie z jednostką wewnętrzną / Tilkobling til innendørsenhet / Prijungimas prie vidinio bloko	
Typ zasilania / Type strømforsyning / Maitinimo tipas	VDC
V maks.	18 VDC
I maks.	137.5 mA
V wej / V inn / V į	12-16 VDC
Pobór / Forbruk / Sąnaudos	310 mW
Typ kabla / Kabeltype / Laido tipas	AZPV8WIRE10
Długość przewodu / Lengde på ledningen / Laido ilgis	2.5 m (8.2 ft)
Komunikacja Z-Wave / Z-Wave kommunikasjon / „Z-Wave“ ryšys	
Protokół / Protokoll / Protokolas	Z-Wave Plus
Model / Modell / Modelis	ZGM130S
Częstotliwość komunikacji Kommunikasjonsfrekvens Ryšio dažnis	868.4 MHz, 869.85 MHz (E.U.) 908.4 MHz, 916 MHz (U.S.) 919.8 MHz, 921.4 MHz (AZN)
Moc maksymalna – Moc anteny Maksimal effekt – Antenneffekt Maksimali galia – Antenos galia	13 dBm
Czułość / Sensitivitet / Jautrumas	-97 dBm
System bezpieczeństwa / Beskyttelsessystem / Apsaugos sistema Maksymalny zasięg / Maksimum avstand / Maksimalus atstumas	S2 Security 100 m (Zewnątrz/Utendørs/Išorinis) 40 m (Wewnątrz/Innendørs/Vidinis)
Port Modbus / Modbus-port / „Modbus“ prievadas	
Kabel ekranowany skrętka Skjermet tvunnet par Padengta vyta pora	2 x 0.22 + 2 x 0.5 mm² (AWG 23 – 2 wired + AWG 20 – 2 wired)
Protokół komunikacyjny Kommunikasjonsprotokoll Ryšio protokolas	MODBUS RS-485 Par – 19200 bps
Temperatūry robocze / Drifttemperaturer / Darbinės temperatūros	
Przechowywanie / Lagring / Saugykla	-20 ... 70 °C (-4 ... 158 °F)
Praca / Drift / Veikimas	0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)
Zakres wilgotności Luftfuktighetsområde ved drift Darbinės drėgmės diapazonas	(bez kondensacji) 5 ... 90 % (ikke-kondenserende) (nekondensuojant)
Aspekty mechaniczne / Mekaniske aspekter / Mechaniniai aspektai	
Stopień ochrony / Beskyttelsesklasse / Apsaugos klasė	IP 41
Masa / Vekt / Svoris	130 g (0.29 lb)
Wymiary / Størrelse / Dydis (WxHxD)	92x80x29 mm (3.62x3.15x1.14")





(HU) A KÉSZÜLÉK RÉSZEI
(SV) ENHETENS DELAR
(NL) ELEMENTEN VAN HET APPARAAT

Sz./Nr/Nr.	Leírás / Beskrivning / Omschrijving
1	Hitachi-kábel / Hitachi-kabel / Hitachi-kabel
2	Modbus port / Modbus-port / Modbus-poort
3	A beltéri egység portja / Port för inomhusenhet / Poort interieureenheid
4	Az eszköz visszaállítása / Återstart av enheten / Apparaat opnieuw opstarten
5	A társítás indítása/leállítása / Inleda och avsluta parkoppling / Koppelen starten/stoppen
6	Gyári beállítások visszaállítása / Fabriksåterställning / Terugstellen naar fabrieksinstellingen



(HU) ÖNDIAGNOSZTIKA
(SV) AUTODIAGNOSTIK
(NL) ZELFDIAGNOSE

	Jelentés / Betydelse / Betekenis		
	Csatlakozás a Z-Wave hálózathoz Nätanslutning till Z-Wave Aansluiting op het Z-Wave-netwerk	Fix fény Fast Ononderbroken	Kék Blå Blauw
	TX/RX - Z-Wave kommunikáció Kommunikationer TX/RX via Z-Wave TX/RX-communicatie met Z-Wave	Villog Blinkande Knipperend	Piros Röd Rood
	Azonosítás üzemmód Identifieringsläge Identificatiemodus	Gyorsan villog Blinkar snabbt Snel knipperend	Piros Röd Rood
	Eszköz csatlakoztatása Parkoppling pågår Apparaat wordt gekoppeld	Fix fény Fast Ononderbroken	Piros Röd Rood
	A mikrovezérlő tevékenysége Processoraktivitet Activiteit van microprocessor	Villog Blinkande Knipperend	Zöld Grön Groen
	Betáplálás Strömförsörjning Voeding	Fix fény Fast Ononderbroken	Piros Röd Rood
	Adatátvitel a beltéri egységbe Skickar data till inomhusenheten Gegevensoverdracht naar de interieureenheid	Villog Blinkande Knipperend	Piros Röd Rood
	Adatfogadás a beltéri egységből Tar emot data från inomhusenheten Gegevensontvangst vanaf de interieureenheid	Villog Blinkande Knipperend	Zöld Grön Groen



(HU) TELEPÍTÉS ÉS CSATLAKOZÁS
(SV) MONTERING OCH ANSLUTNING
(NL) MONTAGE EN AANSLUITING



- A szerelést a következő eszközökkel hajtsa végre:
 - Csavarok.
 - Kétoldalas ragasztó.
- Állítsa be üzemi hőmérsékletként a Hitachi-termosztát szonda leolvasott értékét. Lépjen be a Funkció kiválasztásába, és állítsa be a C8 paraméterben az 1 értéket (lásd a termosztát telepítési kézikönyvét).
- Távolítsa el a beltéri egység tápegységét.
- Csatlakoztassa az Aidoo eszközt a mellékelt kábel segítségével a beltéri egység **A** és **B** csatlakozójához.
- Kapcsolja be a beltéri egység tápellátását. Ellenőrizze a LED fényeket (Lásd az Öndiagnosztika fejezetet).
- Állítsa be az eszközt az integrációs kézikönyv segítségével.



- Genomför monteringen med hjälp av:
 - Skruvvar.
 - Dubbelhäftande tejp.
- Konfigurera Hitachi-termostatgivarens mätvärde som arbetstemperatur, gå till funktionsval och ställ in värdet 1 i parametern C8 (se termostats installationshandbok).
- Bryt strömförsörjningen till inomhusenheten.
- Anslut Aidoo till inomhusenhetens plint **A** och **B** med hjälp av den medföljande kablenn.
- Återställ strömförsörjningen till inomhusenheten. Kontrollera lysdioderna (se avsnittet Autodiagnostik).
- Konfigurera enheten med hjälp av integrationshandboken.



- Monteer met behulp van:
 - Schroeven.
 - Dubbelzijdig plakband.
- Stel de waarde van de sonde van de Hitachi-thermostaat in als de bedrijfstemperatuur. Ga naar Functies selecteren en stel waarde 1 in voor parameter C8 (zie de installatiehandleiding van de thermostaat).
- Verwijder de voeding van de interieureenheid.
- Sluit uw Aidoo aan op de klemmen van de interieureenheid, **A** en **B**, met behulp van de meegeleverde kabel.
- Voorzie de interieureenheid van voeding. Controleer de ledlampjes (zie hoofdstuk Zelfdiagnose).
- Stel het apparaat in met behulp van de integratiehandleiding.

(HU) Fontos: A berendezés tápellátását az IEC 62368-1 szabvány PS2 osztályának megfelelő, korlátozott tápegységgel kell biztosítani.
(SV) Viktigt: Utrustningen måste strömförsörjas av en begränsad strömkälla som överensstämmer med klass PS2 i IEC-standarden 62368-1.
(NL) Belangrijk: De apparatuur dient van voeding te worden voorzien via een beperkte voedingsbron van klasse PS2, conform norm IEC 62368-1.



(PL) ELEMENTY URZĄDZENIA
(NO) ENHET ELEMENTER
(LT) PRIETAISO ELEMENTAI

Nr/Nr./Nr.	Opis / Beskrivelse / Aprašymas
1	Kabel Hitachi / Hitachi-kabel / „Hitachi” laidas
2	Port Modbus / Modbus-port / „Modbus” prievadas
3	Port jednostki wewnętrznej / Innendørsenhet port / Vidinio bloko prievadas
4	Restart urządzenia / Omstart av enheten / Įrenginio perkrovimas
5	Start/stop procesu przypisywania / Starte/stoppe tilknytningsprosessen / Pradėti / sustabdyti susiejimo procesą
6	Przywrócenie ustawień fabrycznych / Tilbakestilling til fabrikkinnstillinger / Gamyklinių parametrų atkūrimas



(PL) AUTODIAGNOSTYKA
(NO) SELVDIAGNOSE
(LT) SAVIDIAGNOSTIKA

	Znaczenie / Betydning / Reikšmė		
	Połączenie z siecią Z-Wave Koblet til Z-Wave nettverk Prijungtas prie „Z-Wave” tinklo	Zapalona Lyser uavbrutt Pastovus	Niebieska Blå Mėlyna
	Komunikacja nadajnika/odbiornika z Z-Wave TX/RX kommunikasjon med Z-Wave TX/RX ryšys su „Z-Wave”	Mruga Blinker Mirksi	Czerwona Rød Raudona
	Tryb identyfikacji Identifikasjonsmodus Identifikavimo būdas	Mruga szybko Blinker raskt Greitas mirksėjimas	Czerwona Rød Raudona
	Trwa przypisywanie urządzenia Koblingsenhet Susiejimo įrenginys	Zapalona Lyser uavbrutt Pastovus	Czerwona Rød Raudona
	Działanie mikroprocesora Mikroprocessoraktivitet Mikroprocesorių veikla	Mruga Blinker Mirksi	Zielona Grønn Žalia
	Zasilanie Strømforsyning Maitinimas	Zapalona Lyser uavbrutt Pastovus	Czerwona Rød Raudona
	Transmisja danych do jednostki wewnętrznej Dataoverføring til innendørsenhet Duomenų perdavimas į patalpų bloką	Mruga Blinker Mirksi	Czerwona Rød Raudona
	Odbiór danych z jednostki wewnętrznej Datamottak fra innendørsenhet Duomenų priėmimas iš patalpų bloko	Mruga Blinker Mirksi	Zielona Grønn Žalia



(PL) MONTAŻ I POŁĄCZENIA
(NO) MONTERING OG TILKOBLING
(LT) SURINKIMAS IR PRIJUNGIMAS



- Wykonaj montaż przy użyciu:
 - Wkrętów.
 - Dwustronnej taśmy samoprzylepnej.
- Należy skonfigurować jako temperaturę roboczą wynik odczytu czujnika termostatu Hitachi. W tym celu w wyborze funkcji należy ustawić wartość 1 w parametrze C8 (patrz instrukcja instalacji termostatu).
- Odłącz zasilanie jednostki wewnętrznej.
- Podłącz Aidoo do terminali **A** i **B** w jednostce wewnętrznej za pomocą dołączonego kabla.
- Podłącz zasilanie jednostki wewnętrznej. Sprawdź diody LED (patrz sekcja Autodiagnostyka).
- Skonfiguruj urządzenie, korzystając z instrukcji integracji.



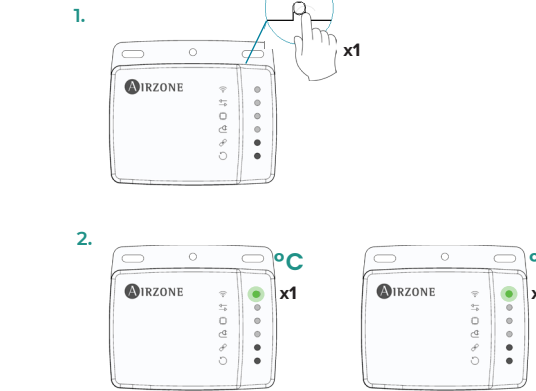
- Utfør monteringen ved å følge neste trinn:
 - Skruefeste.
 - Dobbeltsidig, selvklebeende feste.
- Still inn Hitachi termostatfølerens måling som driftstemperatur, gå til funksjonsvalg, og sett verdien 1 i parameter C8 (se termostats installasjonsmanual).
- Koble fra innendørsenheten.
- Koble Aidoo til terminalene på innendørsenheten ved hjelp av den medfølgende nummerkabelen, **A** og **B**.
- Slå på strøm til innendørsenheten. Kontroller LED-ene (se avsnittet Selvd Diagnose).
- Konfigurer enheten ved hjelp av integreringshåndboken.



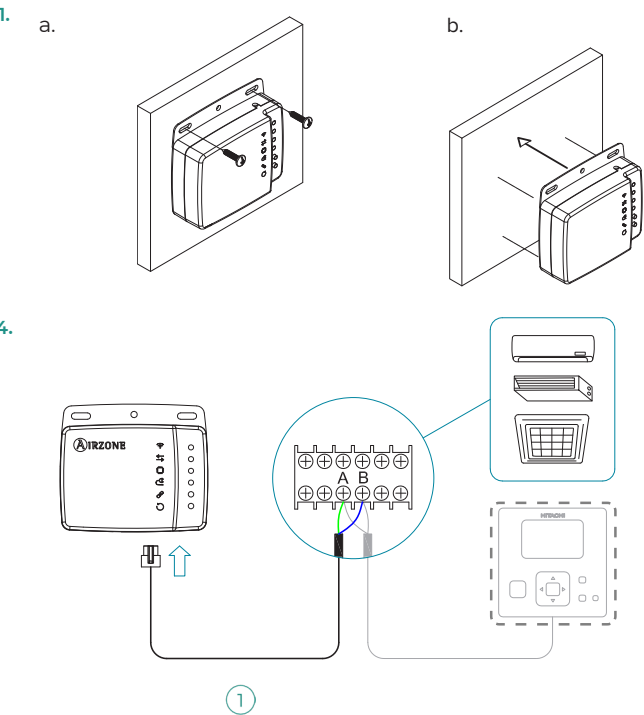
- Surinkite įrenginį atlikdami kitą veiksmą:
 - Tvirtinimas varžtu.
 - Dvipusis tvirtinimas klija.
- Kaip darbinę temperatūrą nustatykite „Hitachi” termostato zondo matavimą, pasiekite pasirinkimą „Funkcija” ir nustatykite C8 parametro reikšmę „1” (žr. termostato montavimo vadovą).
- Atjunkite vidinį bloką.
- Prijunkite „Aidoo” prie vidinio bloko gnybtų naudodami pridėtamą numerio laidą, **A** ir **B**.
- Ijunkite vidinį bloką. Patikrinkite šviesos diodus (žr. skyrių „Savidagnostika”).
- Sukonfigūruokite įrenginį naudodami integravimo vadovą.



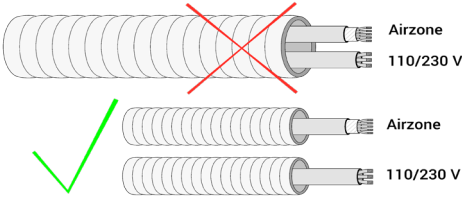
°C/°F



(HU) A termosztát használata opcionális.
(SV) Användningen av termostaten är valfri.
(NL) Het gebruik van de thermostaat is optioneel.
(PL) Używanie termostatu jest opcjonalne.
(NO) Bruk av termostat er valgfritt.
(LT) Termostatą naudoti neprivaloma.



6.



(FR) Attention : l'unité doit être alimentée par une source d'alimentation limitée respectant la classe PS2 de la norme IEC 62368-1.
(IT) Importante: L'unità deve essere alimentata da una fonte di alimentazione limitata nel rispetto della tipo PS2 della norma IEC 62368-1.
(DE) Wichtig: Das Gerät muss mit einer beGGINzten Stromquelle betrieben werden, die dem Abschnitt PS2 der Norm IEC 62368-tentspricht.